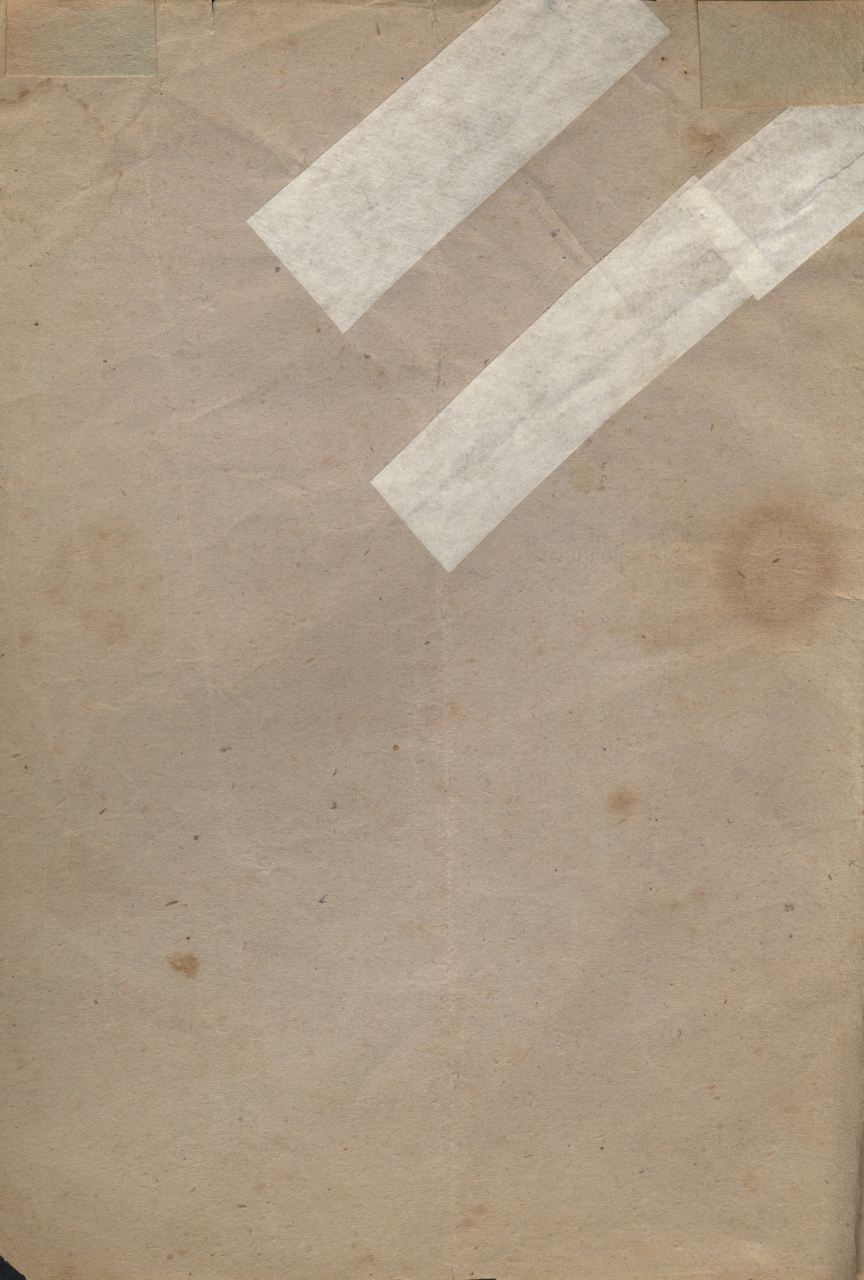




**Дирижеръ**  
**БАЛЬНЫХЪ ВЕЧЕРОВЪ**  
СЪ ИСПОЛНЕНІЕМЪ  
обыкновенной Кадрили или Контрдансъ.

—  
Составилъ  
учитель танцевъ Э. Х. Кеворковъ.

ЕКАТЕРИНОДАРЬ,  
Типо-Литографія А. П. Сташевскаго.  
1899.





**Дирижеръ**  
**БАЛЬНЫХЪ ВЕЧЕРОВЪ**  
СЪ ИСПОЛНЕНИЕМЪ  
обыкновенной Кадрили или Контрдансъ.

---

Составилъ  
учитель танцевъ Э. Х. Кеворковъ.

---

ЕКАТЕРИНОДАРЪ,  
Типо-Литографія А. П. Сташевскаго.  
1899.

Дозволено цензурою. Тифлисъ, 10 Августа 1899 г.



## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Молодой человекъ, прежде чѣмъ начать танцевать кадрили, долженъ найти „визави“, т.-е. пару, танцующую напротивъ. Запомнивъ своихъ „визави“, долженъ пригласить даму; подойдя къ избранной имъ дамѣ обязанъ сдѣлать учтивый поклонъ и сдѣлать въ видѣ слѣдующаго предложенія: „Позвольте быть вашимъ кавалеромъ на эту кадрили“. Когда музыка сдѣлала сборъ или вызовъ къ танцамъ, кавалеръ долженъ отыскать своихъ „визави“, потомъ, подойдя къ своей дамѣ предложить ей правую руку, т.-е. локоть правой руки, и взявъ такимъ образомъ даму подъ руку, идти на мѣсто танцевъ. Танцевать надобно естественно и просто, съ благородной граціей, безъ прыжковъ, скачекъ и другихъ штукъ, которыя не обнаруживаютъ изящныхъ манеръ. По окончаніи кадрили кавалеръ благодаритъ свою даму и „визави“ и отводитъ свою даму на то мѣсто откуда онъ ее пригласилъ; если то мѣсто занято, предложить ей другое; посадивъ

даму на стуль—нужно поклониться, потомъ не оборачиваясь идти два шага задомъ, т.-е. „рекюлье“; сразу отъ дамы отворачиваться неприлично. Отъ начала вечера и до окончанія его, танцюющіе должны держаться правила распорядителя танцевъ и со вниманіемъ слушать его команду и французскую терминологию танцевъ, которыми распорядитель управляетъ весь вечеръ на французскомъ языкѣ. Не мѣшаетъ знать каждому танцюющему кавалеру правила танцевальныхъ и бальныхъ вечеровъ и понимать распоряженіе или команду выраженія на французскомъ языкѣ. Хотя дирижировать довольно трудно, но у кого есть охота для этого, въ теченіи двухъ недѣль свободно можно выучиться.

**Первая фигура** „ля примьеръ фигуръ“. Ставь на мѣсто, кавалеръ съ лѣвой стороны а дама съ правой кавалера, противъ своихъ „визави“, въ такомъ разстояніи какое позволяетъ зала и число танцюющихъ паръ, обѣ пары въ одно время начинаютъ „Шень англезъ“, т.-е. каждый кавалеръ пропускаетъ свою даму между своихъ „визави“ и переходитъ на мѣсто „визави“; точно также какъ



выше описано обѣ пары исполняютъ „шенъ“  
обратно на свои мѣста; прійдя на свои мѣста  
кавалеръ съ своей дамой становятся другъ  
противъ друга лицомъ къ лицу; „бальясе туръ  
демень“, т.-е. берутся за руки и дѣлають  
кругъ въ лѣво, послѣ этого дамы исполняютъ  
„шенъ-де-дамъ“, т.-е. мѣняютъ мѣста, каж-  
дая изъ дамъ даютъ другъ другу правыя руки  
и опуская ихъ лѣвыя руки даютъ кавалеру  
„визави“; при этомъ кавалеръ беретъ даму за  
лѣвую руку и дѣлаеть кругъ въ лѣвую сто-  
рону и сейчасъ-же освобождаетъ ея лѣвую  
руку; велѣдъ затѣмъ и въ томъ же порядкѣ  
какъ выше описано дамы даютъ лѣвыя руки  
своимъ кавалерамъ, кавалеръ беретъ свою  
даму лѣвой рукой за ея лѣвую, а правой за  
правую руку и держась такимъ образомъ кре-  
стообразно руками, исполняютъ „шанъ-же де-  
плясъ катръ“; мѣняютъ мѣста въ четырехъ,  
прійдя на мѣсто своихъ „визави“ сейчасъ-же  
исполняютъ „тра версе э авоплясъ“, т.-е. про-  
пуская дамъ въ середину, а сами идутъ по  
бокамъ на свои мѣста. Этимъ заканчивается  
первая фигура.

Первая фигура состоитъ изъ слѣдующихъ перемѣнъ или частей:

- 1) „Шень англезъ“
- 2) „Шень балянсе“
- 3) „Шень де дамъ“
- 4) „Шень де дамъ“
- 5) „Шанъ же де плясъ“
- 6) „Тра версе э авоплясъ“

**Вторая фигура** „ля сегондъ фигуръ“. Начинаютъ кавалеры или дамы, зависитъ отъ распорядителя танцевъ, но мы дадимъ право начинать дамамъ. „Ля сегондъ фигуръ ле дамъ ан-аванъ адроатъ“, т.-е. дамы выходятъ четыре шага другъ противъ друга на право, останавливаются, дѣлаютъ другъ другу реверансъ; если кавалеры, то они дѣлаютъ вмѣсто реверанса учтивый поклонъ; послѣ чего дамы мѣняютъ мѣста только съ правой стороны, дамы прійдя къ кавалеру „визави“ берутся съ чужимъ кавалеромъ за руки и исполняютъ „бальянсе э туръ де менъ“, т.-е. качаются и кругъ въ лѣво; затѣмъ дамы въ томъ же порядкѣ какъ выше описано, съ реверансомъ, идутъ къ своимъ кавалерамъ и заканчиваютъ „бальянсе э туръ де менъ“, т.-е. качаются и дѣлаютъ кругъ въ лѣво. Послѣ окончанія дамъ,



вторую фигуру точно также и со все́ми правилами какъ выше описано — танцуютъ кавалеры.

Вторая фигура состоитъ изъ слѣдующихъ переменъ или частей:

- 1) „Ле дамъ ля сегондъ фигуръ ан-аванъ  
э адроатъ“, 2 раза
- 2) „Балянсе живупри э туръ де менъ“, 2 раза
- 3) „Ле ковалье ля сегондъ фигуръ ан-  
аванъ э адроатъ“ 2 раза
- 4) Балянсе живупри э туръ де менъ“ 2 раза

**Третья фигура** „ля трузьемъ фигуръ“.

Начинаютъ кавалеры или дамы, зависитъ отъ распорядителя танцевъ, но мы дадимъ право начинать дамамъ. „Ля трузьемъ фигуръ“ „шенъ де дамъ“, т.-е. каждая изъ дамъ даютъ лѣвыя руки „визави“ дамъ и, обворачиваясь на право, правыя руки даютъ своимъ кавалерамъ, послѣ этого „аррете“, т.-е. остановиться, сдѣлать паузу и слушать команду распорядителя, а потомъ „шанже де плясъ катръ“, т. е. дамы съ своими кавалерами вчетверемъ мѣняютъ мѣста и переходятъ на мѣста „визави“, прійдя на мѣста „визави“ дамы оставляютъ своихъ кавалеровъ, а сами исполняютъ „шассе ан-аванъ и шассе рекуле“, т.-е. выходятъ че-

тыре шага впередъ дѣлая другъ противъ друга реверансъ и четыре шага идутъ назадъ; потомъ дамы даютъ лѣвыя руки своимъ кавалерамъ, которые правой рукой берутъ лѣвыя руки дамъ и исполняютъ вчетверемъ „шассе ан-аванъ и шассе рекюле“; послѣ этого заканчиваютъ „траверсе аво плясъ“, опускаютъ руки, переходятъ пропуская дамъ между своихъ „визави“ на свои мѣста. Послѣ окончанія дамъ, третью фигуру точно также и со всѣми правилами, какъ выше описано—танцуютъ кавалеры.

Третья фигура состоитъ изъ слѣдующихъ перемѣнъ или частей:

- 1) „Ля трузьемъ фигуръ шень де дамъ“
- 2) „Шанъ же де плясъ катръ“
- 3) „Ле дамъ шассе ан-аванъ э ан-аррьеръ“
- 4) „Шассе ан-аванъ э ан-аррьеръ катръ“
- 5) „Траверсе живупри аваплясъ“
- 6) „Ля трузьемъ фигуръ шенде ковалье“
- 7) „Шанъ же де плясъ катръ“
- 8) „Ле ковалье шассе ан-аванъ э ан-аррьеръ“
- 9) „Шассе ан-аванъ э ан-аррьеръ катръ“
- 10) Траверсе жувупри аво плясъ“

**Четвертая фигура** „ля катриемъ фигуръ“.

Начинаетъ назначенная сторона, зависитъ отъ распорядителя танцевъ. „ля катриемъ фигуръ“



вотрѣ кате ан-аванѣ рекюльѣ“ четвертую фигуру ваша сторона впередъ и назадъ. Задомѣ, еще разъ „ан-аванѣ“. т.-е. впередъ; „ле дамѣ аво плясъ“, т.-е. танцующіе кланяются своимъ „визави“; кавалерѣ, который танцуетъ, обводитъ съ лѣвой стороны кругомъ себя свою даму, дама-же идетъ на свое мѣсто, а кавалерѣ кругомъ обходитъ „визави“ даму, т.-е. обходятъ вмѣстѣ, потомъ дама идетъ къ своему кавалеру, а кавалерѣ идетъ къ своей дамѣ и взявшись за руки исполняютъ „бальянсе авекѣ во дамѣ катрѣ“, т.-е. кавалеры берутся съ своими дамами и исполняютъ вчетверемъ кругъ въ лѣво; послѣ окончанія первой пары, точно также и со всѣми вышеописанными правилами исполняютъ ихъ „визави“.

Четвертая фигура состоитъ изъ слѣдующихъ перемѣнъ или частей:

- 1) „Ля катріемѣ фигурѣ“
- 2) „Ан-аванѣ э ан-аррьерѣ“
- 3) „Ан-аванѣ“
- 4) „Ля дамѣ аво плясъ ле ковальѣ бальянсе визови дамѣ“
- 5) „Ле ковальѣ бальянсе авекѣ во дамѣ э авоплясъ“

Пятая фигура „ля сенкіемѣ фигурѣ. Начинаетъ назначенная сторона или назначен-

ныя пары, зависитъ отъ распорядителя танцевъ.  
„Ля сенкіемъ фігуръ авансе э ан-аррьеръ“, т.-е. кавалеръ съ своей дамой выходятъ четыре шага впередъ и четыре шага назадъ, потомъ еще разъ „ан-аванъ“, значитъ еще разъ впередъ и „ле ковалье соло“ кавалеръ оставляетъ свою даму у кавалера „визави“, послѣдній беретъ даму лѣвой рукой подъ руку, а кавалеръ, который остался безъ дамы, дѣлаетъ „ан-аррьеръ“, т.-е. идетъ задомъ на свое мѣсто, а кавалеръ, у котораго двѣ дамы исполняетъ „ан-аванъ э ан-аррьеръ троа“, т.-е. втроемъ исполняютъ впередъ и назадъ, потомъ „ан-аррьеръ троа“, т.-е. назадъ втроемъ, кавалеръ, который безъ дамы, идетъ въ это время къ нимъ, т.-е. къ „визави“, дѣлая учтивый вѣжливый поклонъ и составляютъ вчетверемъ общій кругъ, т.-е. „ранъ-ронъ“ и исполняютъ „агошъ э адроатъ катръ“, значитъ на лѣво и на право вчетверемъ, потомъ кавалеры даютъ правыя руки снизу, а дамы правыя сверху и исполняютъ по одному разу „агошъ э адроатъ катръ“, потомъ вчетверемъ составляютъ общій кругъ, т.-е. „ранъ-ренъ“, одинъ разъ „агошъ“ а потомъ „треверсе аво



плясь“, т.-е. пропускаютъ дамъ между „визави., и идутъ на свои мѣста, послѣ чего со всѣми правилами какъ выше описано исполняютъ его „визави“.

Пятая фигура состоитъ изъ слѣдующихъ перемѣнъ или частей:

- 1) „Ля сенкіемъ фигуръ авансе ан-аррьеръ“
- 2) „Авансе ле ковалье соло“
- 3) „Авансе визави э ан-аррьеръ“ 2 раза
- 4) „Ропъ-агошъ э адроать“ 2 раза
- 5) „Траверсе аво плясь“.

**Шестая фигура** „Ля сизьемъ фигуръ“.

Кавалеръ беретъ свою даму правой за правую руку, а лѣвой за лѣвую и такимъ образомъ крестообразно руками обѣ пары начинаютъ въ одно время. „Ля сизьемъ фигуръ ан-аванъ живупри э ан-аррьеръ“, т.-е. впередъ и назадъ по 4 шага, еще разъ „ан-аванъ э шанже ле дамъ“, т.-е. перемѣна дамъ, кавалеры мѣняютъ дамъ, послѣ этого „анаванъ э ан-аррьеръ шанже во дамъ“, т.-е. еще разъ перемѣна дамъ, послѣ чего „ля дамъ ля сегондъ фигуръ“, дамы танцуютъ со всѣми подробностями вторую фигуру (смотри вторую фигуру). „Турне балянсе“, — повернуться къ своему кавалеру балансировать. Когда дамы

окончатъ вторую фигуру, еще разъ берутся крестообразно руками какъ выше описано, повторяютъ еще разъ съ начала, „ан-аванъ живупри э ан-аррьеръ“, т.-е. впередъ, назадъ, потомъ „ан-аванъ шанже де плясъ“, т.-е. мѣняютъ мѣста; прійдя на чужіе мѣста еще разъ повторяютъ, „ан-аванъ ан-аррьеръ э аво плясъ“, т.-е. впередъ, назадъ и на свои мѣста, потомъ кавалеры танцуютъ со всѣми подробностями вторую фигуру и этимъ заканчиваются всѣ шесть фигуръ кадрили.

Шестая фигура состоитъ изъ слѣдующихъ перемѣнъ или частей:

- 1) „Ля сизьемъ фигуръ ан-аванъ э ан-аррьеръ“
- 2) „Ан-аванъ э шанже де дамъ“
- 3) „Ан-аванъ э ан-аррьеръ шанже во дамъ“
- 4) „Ля дамъ ля сегондъ фигуръ“ 2 раза
- 5) „Ля сизьемъ фигуръ ан-аванъ э ан-аррьеръ“
- 6) „Ан-аванъ э ан-аррьеръ шанже де плясъ“
- 7) „Ан-аванъ э ан-аррьеръ шанже во плясъ“
- 8) „Ле ковалье ля сегондъ фигуръ“ 2 раза

Послѣ окончанія 6-й фигуры дирижеръ долженъ составить „ранъ-ронъ“ и исполнить разныя фигуры, которыя онъ долженъ выдумывать съ своей головы; разъ онъ беретъ на себя обязанности дирижера, то онъ долженъ



ухитрится исполнять всевозможныя красивыя фигуры, чтобы общество не скучало и оставалось дирижеромъ вполне довольнымъ. Я самъ могъ-бы написать здѣсь кой-какія фигуры, но нахожу лишнимъ, потому, что каждый распорядитель танцевъ уже нѣсколько знакомъ съ разными легкими фигурами и потому я замѣняю эти фигуры терминологическимъ словаремъ для распорядителей танцевъ.

~~~~~

### Терминологическій словарь для распорядителя танцевъ:

- Ля примьеръ фигуръ—первая фигура  
Ля сегондъ фигуръ—вторая фигура  
Ля труазьемъ фигуръ—третья фигура  
Ля катриемъ фигуръ—четвертая фигура  
Ля сенкиемъ фигуръ—пятая фигура  
Ля сизьемъ фигуръ—шестая фигура  
А дроать—на право  
А гошь—на лѣво  
А катръ коанъ—въ четыре угла карре  
Аррете—остановиться  
Оре буръ—въ другую сторону  
Бальянсе катръ анъ линъ—качаться вчетверемъ въ линію  
Бальянсе э туръ де менъ—качаться и поворотъ съ дамой  
Бальянсе авъ линъ—качаться въ линію  
Бальянсе авекъ во дамъ э авоплясь—качаться съ своими дамами и на свои мѣста  
Бальянсе—встрѣчаться, качаться  
Авансе рикюле авансе—впередъ и назадъ задомъ  
Авансе—впередъ  
О туръ—вокругъ

- Шень де дамъ—идти навстрѣчу подавая руку и пере-  
мѣняя ихъ кругомъ пока не пройдутъ всѣхъ  
Шень шенуазъ—китайскій цѣпъ  
Шень шенуазъ адроать—китайскій цѣпъ и направо  
Шень шенуазъ паръ ле менъ дроать—китайскій шень  
или цѣпъ правыми руками  
Шавже де дамъ—перемѣна дамъ  
Шанжманъ де піе аррете—перемѣна и остановка ногъ  
Шавже де плясъ—перемѣнить мѣста  
Шассе кроазе—крестообразный переходъ  
Шень англозъ—живая цѣпъ англійскій шень  
Шассе кроазе э бальянсе—крестообразный переходъ и ка-  
чаться  
Контръ визави—пары танцующія по сторонамъ въ лянсе  
Кондукторъ—распорядитель  
Ан-аванъ де э ан-аррьеръ—впередъ, назадъ, вдвоемъ  
Ан-аванъ де—начать съ обоихъ сторонъ  
Дроа—прямо  
До за до шень э аребуръ—спина съ спиной и въ другую  
сторону повернуться  
До за до—спица съ спиной  
Деми ровъ агошь—полукругъ и на лѣво  
Деми промнадъ—полупрогулка  
Деми шень англезь—полушень или полупѣпъ  
Деми—половина  
Анъ карре—квадратно крестообразно  
Ан-аванъ троа де фoa—впередъ втроемъ 2 раза  
Ан-аванъ троа—впередъ втроемъ  
Ан-аванъ катръ—впередъ вчетверемъ  
Анъ пассанъ—ходить  
Анъ катръ вчетверемъ  
Ле дамъ ростъ—оставить даму въ чужой парѣ  
Же де катръ коанъ—ввидѣ четыреугольника  
Гранъ ронч—большой кругъ  
Форме ле ровъ—замкнуть кругъ  
Фать атансіонъ—сдѣлать паузу, слушать команду  
Фасъ а фасъ—лицомъ къ лицу



- Анъ районъ—лучеобразно и звѣздообразно  
Анъ катръ колонъ—въ четыре колоны  
Ле дамъ промнадъ а дроать жюсъка во ковалье—дамы прогулка направо къ своимъ кавалерамъ  
Ле дамъ ан-аванъ э до за до—дамы впередь, спина съ спиной  
Ле дамъ ан-аванъ—дамы впередь  
Бальянсе э туръ де менъ—качаться съ дамой и кругъ  
Ле ковалье траверсе о милье де дамъ—переходъ кавалеровъ между двумя дамами  
Ле ковалье соло—кавалеръ оставляетъ даму въ чужой паръ а самъ остается одинъ  
Ле ковалье ан-аванъ—кавалеры впередь  
Ле ковалье омилье промнадъ жюсъка во дамъ—кавалеры въ средину, прогулка парами къ своимъ дамамъ  
Ле ковалье о туръ—кавалеры кругомъ  
Ле менъ паръ катръ перъ—за руки вчетверемъ въ линію  
Ле менъ о дамъ мессьеръ э суиве моа—руку дамамъ господна и слѣдуйте за мною  
Легато—плавно безъ скачковъ  
Опозисъенъ противоположенный  
Увре ле ронъ—раздвинуть кругъ  
Паръ ле менъ гошъ—за руки на лѣво  
Партаже—раздѣлиться  
Па марше—ходьба маршировка  
Промнадъ—прогулка  
Промнадъ а дроать э агошъ—прогулка направо и налѣво  
Промнадъ женераль—торжественная прогулка  
Рекюле—назадъ задомъ  
Рекюле авансе рекюле—назадъ, впередь, назадъ  
Ре траверсе паръ ле менъ гошъ—переходъ взявшисъ за лѣвыя руки  
Реверансъ—почтительный поклонъ  
Ре турнель—сигналь кадрили  
Ровъ де ковалье до за до агошъ жюсъка во дамъ э авекъ во дамъ бальянсе э туръ де менъ—кавалеры кругомъ и спина съ спиной на лѣво къ своимъ дамамъ, взять за руки, качаться и кругъ на лѣво

Ронде ковалье—кругъ кавалеровъ  
Ронде дамъ ле ковалье ля корбейль—дамы кругъ, кавалеры  
корзину  
Соло или соль—одинъ, однѣ  
Тортилье—змѣеобразно  
Туръ—оборотъ  
Турне—повернуться  
Туръ сюръ плясъ—поворотъ на своихъ мѣстахъ  
Ту ле монъ авоплясъ—всѣ по своимъ мѣстамъ  
Траверсе—переходить  
Анъ ковалье э са дамъ анаванъ э ан-аррьеръ де фoa—дамы  
и кавалеры впередъ и назадъ 2 раза  
Анъ перъ адроатъ анъ перъ агошь—первая пара на право,  
вторая на лѣво  
Визави—танцующій напротивъ.

**Примѣчаніе.** Въ терминологическомъ словарѣ нѣкоторыя французскія слова переведены только для распоряженія въ танцахъ—какъ во время кадрили или фигуръ нужно держаться, но не для перевода словъ, т. е. не словарь. Читатель можетъ свободно найти, если правильно переводить французско-русскій словарь, массу ошибокъ, а для кадрили и для дирижерства составлено по всѣмъ правиламъ.

*Авторъ.*



Б.  
А.  
Н.



Цѣна 50 коп.